

《天眷之人》前情提要...

Previously, on We Were the Lucky Ones...

安德斯将军正在组建一支波兰步兵团

General Anders is assembling a Polish infantry.

你已被征召入伍

You have been summoned to fight by his side.

我们听说到处都是难民营

We're hearing it everywhere, death camps.

哈丽娜的父母仍在皮翁基的工厂工作

Halina's parents are still at the factory at Pionki.

放了他们

Get them out.

我们正在找愿意合作的波兰人

We're trying to find Poles who are willing to cooperate.

我可以推荐给你几个人选

I have a couple names I can give you.

帕尼·戈斯基

Panie Górski?

我不敢相信阿迪今天就要 30 岁了

I can't believe Addy is 31 today.

阿迪 - 卡罗琳

Addy. - Caroline.

我要搬到克拉科夫

I'm moving to Krakow.

战争终会爆发 只是时间早晚而已

Fighting will erupt, it's a matter of when.

若你能到克拉科夫来 还能继续为我工作

There's a job waiting for you in Krakow, if you can make the trip.

平库斯 这件外套非常珍贵 能再给我们换点什么

Pinkus, how much more will this get us? It's very valuable.

好的 米拉 我们会接菲利西亚回来

Yes, Mila, we will get Felicia back.

我们没有兹罗提了 - 丹先生 我会乘火车去找他

We have no zloty left. - Herr Den. I'll take the train.

那样安全吗 - 我们明天在这里见面

Is that safe? - We meet back here tomorrow.

同一时间 同一地点 好吗

This exact spot, this exact time. Okay?

我明白错误是难免的 这个错误轻易就可以被纠正

I understand that mistakes happen. This one can be fixed quite

easily.

我叫哈丽娜·布罗扎

My name is Halina Brzoza.

我是应我的雇主利奥波德·丹先生的请求从华沙来的

I came from Warsaw at the request of my employer, Herr Leopold Den.

他在克莱帕尔斯基市场的银行工作...

He works at the bank on Rynek Kleparski--

你是犹太人

You are a Jew.

我...我不是犹太人

I- I am not a Jew.

我不是...

I'm not--

我不是犹太人

I'm not, I'm not a Jew.

我不是犹太人

I'm not a Jew, I'm not a Jew.

我不是...

I'm not--

求你了 求你了

Please, please, please! Please.

求你了

Please, please.

别撒谎了

Stop lying!

你朋友平库斯肯定是不喜欢他的新外套

Your friend, Pinkus, must not have liked his new coat.

他很快就告诉我们你的名字

He was very quick to give us your name.

我不...我不认识任何叫平库斯的人

I don't... don't know anyone named Pinkus.

那听上去像一个犹太人的名字

That sounds like the name of a Jew.

我不和犹太人交朋友

I'm not friends with Jews.

犹太人为什么会出♥卖♥;♥;♥;犹太人

Why would a Jew turn in a Jew?

我怎么会知道犹太人脑子里在想什么

You ask me to understand the mind of a Jew?

拜托你用常识想一想

I ask you to use common sense.

我和那个男孩换了一些马铃薯 我的家人快饿死了

I traded with the boy for some potatoes. My- My family was

starving.

我能怎么办呢

What was I to do?

告诉我你是谁 这一切就可以结束了

Tell me who you are, and this can all be over.

我叫哈丽娜·布罗扎

My name is Halina Brzoza.

这不是你的名字

That is not your name!

不信问我丈夫去

Ask my husband.

他会反驳你

He will disagree with you.

你喜欢诗歌♥吗

Do you like poetry?

喜欢

Yes, I do.

我过去的家里...

I once lived in a home...

曾经满是诗情画意

filled with it.

你只要说了真话就可以不用再忍♥受这种折磨

This will all stop if you tell us the truth.

你是个犹太人

You are a Jew.

哈丽娜

Halina.

敬未来的冒险

To future adventures.

不管你何时能踏上旅程 我都会翘首以待

I will be waiting, whenever you decide to make the trip.

我叫...

My name...

哈丽娜...

is... Halina...

布罗扎

Brzoza.

他们要除掉我们 消除证据

They're getting rid of us... erasing the evidence.

布罗扎夫人

Frau

Brzoza?

你的释放文件

Your discharge papers.

看来你的逮捕是无效的

It seems your arrest was invalid.

你可以在出去的路上取回你的物品

You can retrieve your belongings on your way out.

明白吗

Understand?

你可以走了

You're free to go.

很抱歉我没能早点来

I'm so sorry I didn't come sooner.

你不知道

You- You didn't know.

你的丈夫找了我好几个月

Your husband has been searching for me for months.

当我看到征兆时我就不再去银行了

I stopped going to the bank when I saw the signs.

一个同事给我留了一张纸条

A colleague got me a note.

知道你被关押在这里之后 我指出了他们的错误

When I finally located you here, I informed them of their mistake.

看到了什么征兆

S- S- Saw the signs... of what?

苏联人正在逼近 德国人正在撤退

The Soviets are close. The Germans on the way out.

尚且没人能断言 但...

No one can declare it yet, but...

他们在撤退过程中可能造成的破坏程度不容小觑

the amount of damage they will inflict as they make their retreat.

一个又一个的人被迅速处决

The executions are happening q- quickly now.

我差点就告诉了他们

I- I almost, I almost told them.

我应该告诉他们

I, I should have told them.

我叫哈丽娜·库尔茨

My name is Halina Kurc.

哈丽娜...

Halina...

当时机到来时 你会为我说话吗
will you speak for me if the time

comes?

我不想离开

I don't want to leave.

这是你的第一天

It's your first day.

我们需要这笔钱

We're going to need the money.

我没事

I'm alright.

你看起来不像没事 - 谢谢

You don't look alright. - Thank you.

我有点不知所措

I- I'm a bit out of my depth,

但米拉说她的胃排空的时候会更难受

but Mila says it was worse when her stomach was empty.

安娜也说过同样的话

Anna said the same thing.

安娜她...

Anna was...?

第一次没有成功

The first time didn't take.

第二次...她差点就要告诉丹尼尔了

The second time... she was so close to telling Daniel.

几乎可以确定了

Almost ready to be sure.

我是唯一知道的人

I was the only one who knew.

现在你也知道了

And now you.

雅各布叔叔在其中一个公寓里找到了这个

Uncle Jakob found this in one of the apartments.

你要是愿意的话我可以读给你听

I'll read it to you if you'd like?

为什么这么多公寓都没人住

Why are so many of the apartments empty?

大家都被赶走了

Um, everyone was sent away.

他们被逼无奈

They weren't given a choice.

你要尝几口吗 亲爱的

Would you try a few bites, my

love?

那东西难以下咽

It hurts.

我觉得如果你慢慢来...

I think if you go slow--

我不饿

I'm not hungry.

就在这条路的尽头

It's just down this road.

这个地方非常隐蔽

This spot is really tucked away.

拉海尔的能力毋庸置疑

Rahel knew what she was doing.

我很抱歉没有早点来这里 - 亚当 你不能...

I'm sorry I didn't get here sooner. - Adam, you- you couldn't--

菲利西亚病得很严重 我必须带她离开华沙

Felicia was so ill, we had to get her out of Warsaw.

你这么做完全没错

You were absolutely right.

不 我应该做得更多

No, I should've done more.

你尽力了

You did everything.

我才是那个被抓的人

I'm the one who got caught.

哈丽娜

Halina.

天哪

My God.

收到华沙的消息后 我们非常确信...

The reports from Warsaw, we were certain that--

我们听到了太多的坏消息

There has been so much bad news.

哈丽娜

Halina.

亲爱的

My love.

爸爸

Papa.

没事了

It's alright.

没必要紧张

No reason to be

nervous.

我看起来紧张吗 - 嗯哼

Do I seem nervous? - Mm- hmm.

只是一个平常的星期二 - 之后就是星期三

Just a normal Tuesday. - And after that, Wednesday.

...我希望富兰克林·D·罗斯福能活到今天

...I wish that Franklin D. Roosevelt had lived to see this day.

艾森豪威尔将军告知我德国♥军♥队

General Eisenhower informs me that the forces of Germany

已向联♥合♥国♥投降

have surrendered to the United Nations.

自♥由♥的旗帜飘扬在整个欧洲

The flags of freedom fly all over Europe.

为了这场胜利 我们共同奉献...

For this victory, we join in offering...

人们涌上了街头

They're pouring into the street!

...穿过逆境的黑暗岁月

...through the dark days of adversity

走向光明

and into light.

工作仍未完成

Much remains to be done.

我们现在必须在东方取得与西方相同的胜利

The victory won in the West must now be won in the East.

阿迪 过来 - 整个世界

Addy, come here. - The whole world

必须效仿其他国家 将邪恶驱逐出去

must be cleansed of the evil from which half the world has been freed.

团结一致 爱好和平的...

United, the peace-loving nations...

西方国家已经证明

have demonstrated in the West

他们的武装远远强于

that their arms are stronger by far

那些独♥裁♥者或曾经嘲笑我们

than the might of dictators or the tyranny of military cliques

软弱的军事集团

that once called us soft and weak.

人♥民♥抵禦一切敌人的力量
The power of our people to defend

themselves

将在太平洋冉冉升起

against all enemies will be proved in the Pacif--

我们把每个人都找回来

We look for everybody.

明天我会去红十字会

Tomorrow, I'll go to the Red Cross

再确认一遍我们所有人的名字都登记在册

and double- check that all of our names are registered.

库尔茨 塔塔尔斯 艾肯瓦尔德

Kurcs, Tatars, Eichenwalds. Everybody.

DP 营地：Displaced Persons camp，即“流离失所者营地”。

这一术语最初用于第二次世界大战后，用以描述那些因战争而被迫离开家园的人们所居住的营地

我会去拜访 DP 营地...

I'll look into the DP camps...

试着弄明白我们什么时候能看一下名单

try and find out when we can access a list.

我几乎可以肯定格内克和赫塔被送往了西伯利亚

I'm almost certain that Genek and Herta were sent to Siberia.

也许塞利姆也一样

Maybe Selim too.

之前他们也许有不愿给我们看的记录

There may be records they weren't willing to show us before.

无数的人被征兆 - 阿迪可能还在法国

Countless men were conscripted. - Addy might still be in France.

我想回拉多姆

I want to go back to Radom.

如果条件允许 孩子们会写信的

If the boys were able to, they will have written.

也许有几封能送达

Perhaps something made it through.

你好

Hello.

请原谅我的打扰

Forgive the intrusion,

但这个公寓... - 你想干什么

but this apartment-- - What do you want?

抱歉 我叫涅楚玛·库尔茨

Sorry, my name is Nechuma Kurc,

战前这里曾是我的公♥寓♥;
and this is my apartment from before the

war.

我对此一无所知 - 不 你当然不知道

I know nothing of that. - W-- Uh-- Well, uh, no, you wouldn't.

我想他们当然不会向你们提起

It's, uh-- I wouldn't imagine they would inform you of the family

他们非法驱逐的家庭 - 我们是合法租房♥房♥♥

they illegally evicted. - Hm, we are legally renting.

好吧 即便如此 你有没有收到寄给“库尔茨”这个名字的信件

Alright, even so, have you received mail addressed to the name "Kurc"?

我在想 - 不 不 不

I was wondering-- - No, no, no, no, no, do not

不要让他们进来 - 我们的儿子

let them inside. No. - We- We have sons--

这是我们的房♥子 - 听着

This is our home! - Listen, listen, listen, listen!

我们的儿子现在下落不明 格内克和阿迪·库尔茨

We have sons, Genek and Addy Kurc, they have been missing,

他们可能往这里寄了信... - 为了进来她什么话都说得出来

it's possible they sent letters here-- - She will say anything to get inside.

你觉得我会谎称我有儿子吗

You think I lie about my sons?

他们是犹太人小偷 - 我们是小偷

They're Jew thieves. - We are the thieves?

我们这就走 没必要...

Uh, we-we will go. There's no need to, uh--

让我查看一下信件不会花费你任何代价

It would-- shh, cost you nothing to let me check the mail.

妈妈 - 如果你能

Mother. - If you could just please

把门打开...

open the door and--

我们要联♥系♥当局了

We are calling the authorities.

这是我的房♥子 我的房♥子

This is my house, my house!

那些墙是你粉刷的吗 那些家具是你的吗

Did you paint those walls?! Is that your furniture?!

妈妈 你... - 你在这里生过孩子吗

Mother... you-- - Did you give birth here?!

涅楚玛... - 你的儿子有在那个炉子上烫伤过手吗

Nechuma. Hey-- - Your son burn his hand on that stove?!

你女儿弹过那架钢琴吗 -

妈妈

Your daughter play that piano? - Mother, Mother!

这是我们的家 - 妈妈 听着...

This is our home! - Mother, listen--

我们的家 - 住手 住手

Our home! - Stop, stop!

这不值得 - 不值得

It's not worth it. - It's not.

这不值得

It's not worth it.

“作为波兰社会声音的发言人

"As a spokesperson for the voice of Polish Society,

我建议所有犹太人都离开拉多姆郡”

I advise all Jews to get out beyond the borders of Radom county."

他们定了一个期限 8 月 15 日

They give us a date, August 15th.

现在他们指责我们勾结苏联人

Now they accuse us of collaborating with the Soviets.

怎么会 这违背了常理

How? It defies reason.

我们不属于这里了 是时候离开了

We don't belong here anymore. It's time for us to go.

约瑟夫

Józef!

我的约瑟夫

It's my Józef!

约瑟夫 我的丈夫

Józef, my husband.

约瑟夫

Józef, Józef.

约瑟夫

Józef.

我没能省下多少

I wasn't able to save much,

但她在最初的几个月里几乎每天都戴着这个

but she wore this almost every day the first few months.

很难想象她会需要一顶帽子

It's hard to imagine needing a cap.

我感觉自己一直像个火炉

I feel like a furnace all the time.

我觉得这个孩子可能真的是一团火
I think this child may be actual

fire.

别担心 情况只会越来越糟

Don't worry, that will only get worse.

塞利姆喜欢告诉我背后的科学

Selim loved to tell me the science behind it,

好像科学能帮我减少出汗一样

as though science would help me sweat less.

雅各布

Jakob?

嗨

Hi.

你还好吗

Are you alright?

有一张新的名单

There was a new list.

我的家人在上面

They're on it, my, my family.

他们不在了

They're gone.

他们不在了

They're gone.

名单上有谁

Who did you find?

我妈妈...我爸爸...

My mother... my father...

我妹妹玛尼亚...

my sister, Mania...

我侄子

my nephew.

上面没有信息

There was no information.

我不知道...他们...或是怎么了

I don't know... what they, or- or how.

这一切有什么意义

What was the point of it all?

我怀着如此坚定的信念...

I felt such conviction...

地下组织 我的贡献

the Underground, my contribution.

但如果我能像哈丽娜一样把精力集中在我的家人身上...

But if I had focused on them, on my family, the way that Halina--
请别这样

不要这样想

Please don't do that. Don't do that.

没有任何人能活下来

There's no reason anyone survived this.

他们想置我们于死地

They didn't want us... to survive this.

我们本不该活下来

None of us should be here.

我该怎么办

What do I do with that?

我不知道

I don't know.

请借过

Excuse me.

抱歉 抱歉

Sorry, sorry.

嘿 - 嗨 我打了一架

Hey. - Hi, I got in a fight.

你打架了

You got in a fight?

这么难以置信吗 - 有一点

Is it impossible to believe? - Mm, a bit.

有些东西太让人愤怒了 - 怎么回事

Well, some things are too enragin'. - What happened?

我有时候简直无法相信

I just can't believe it sometimes.

人心淡漠

The apathy.

从营地出来的幸存者 那些可怕的画面

The survivors out of the camps, those horrific images.

今天移♥民♥办公室有个代表说

There was a representative from the immigration office today

由于他们所遭受的苦难 他想不出

who said that due to their suffering he can't imagine they would have

他们有什么能为巴西社会做出贡献的能力

the capacity to contribute to Brazilian society.

所以就这样 我打了一架

So, yes, I got in a fight.

每个人都说他们想帮忙

Everyone says they wanna help.

他们只是更希望远观着

They would just prefer it to be from a

distance.

抱歉 - 你为什么抱歉

Sorry. - Why are you sorry?

我毁了一切 今天本该是个幸福的日子

I'm ruinin' this. It's supposed to be a happy day.

今天是个幸福的日子 - 卡罗琳娜小姐

It is a happy day. - Señorita Carolina?

卡罗琳娜小姐

Señorita Carolina?

我想那是在叫你

Believe that's you.

糟糕 这里 我在这里

Oh, shoot! Here, I'm here!

我总是忘记在这里我是“卡罗琳娜”

I always forget I'm "Carolina" here.

卡罗琳娜...

Carolina...

我们该结婚吗

should we get married?

我想我们应该结

I think we should.

早上好 - 早上好

Good morning. - Morning.

早上好

Morning.

哈丽娜 抱歉 请等我一会

Halina! I'm sorry, I'll just be a minute.

过来

Come here!

抱歉 请借过

S- Sorry, excuse me.

抱歉 - 今天送到的

Sorry. - It arrived yesterday.

谢谢你 - 这是我的荣幸

Thank you. Thank you. - It's my pleasure.

谢谢你

Thank you.

谢谢 谢谢

Thank you, thank you!

谢谢 谢谢

Thank you, thank

you.

谢谢

Thank you!

谢谢

Thank you!

妈妈

Mother?

爸爸

Tata?

你没事吧

Are you okay?

米拉在哪 - 米拉在教菲利西亚做功课

Where's Mila? - Mila's doing Felicia's lessons.

怎么了 - 米拉 菲利西亚

Wh- What is it? - Mila, Felicia!

过来

Come!

数学可以等等

Mathematics can wait!

真是谢谢你了

Thank you for that.

怎么了

What is it?

“和塞利姆...

"With Selim...

“和赫塔在意大利

"and Herta in Italy.

通过波兰第二军团找到我们

"Find us through Polish II Corps.

签名 格内克·库尔茨”

Signed Genek Kurc."

再读一遍

R- Read that again.

“和塞利姆和赫塔在意大利

"With Selim and Herta in Italy.

通过波兰第二军团找到我们 格内克·库尔茨”

Find us through Polish II Corps. Genek Kurc."

我们的孩子

Our boy.

我们的格内克卡 格内克卡

Our Genekca. Genekca.
还有塞利姆

米拉

And Selim, Mila.

塞利姆 - 天哪

Selim. - Oh my. Oh.

他长什么样

What's he like?

很善良

Very kind.

有点严肃

A bit serious.

聪明

Smart.

你出生那会他有那么多的东西想教给你

He had so many ideas when you were born about what he wanted to teach you.

想过你会成为什么样的人

Mm... what he thought you could be.

我很抱歉没有告诉你更多关于他的事

I'm sorry I haven't told you more about him.

我们已经很久没有他的消息了 我...

It was so long since we heard from him, I--

没关系的 妈妈

It's alright, Mamasiu.

我明白

I understand.

我等不及让你见到他了

I can't wait for you to meet him.

他会喜欢我吗 - 他会爱你的

Will he like me? - He will love you.

修道院的孩子认为我很古怪

The children at the convent, they thought I was strange.

你不古怪

You're not strange.

我看起来很古怪

I look strange.

菲菲...

Fefe...

你令人赞叹

you are exquisite.

我们应该尽量避免平民检查站

We should avoid as many civilian checkpoints as possible.

我们避开所有检查站

We avoid all

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。
如要下载或阅读全文，请访问：
<https://d.book118.com/258032126110006067>